



Distr.  
LIMITED

A/51/L.45/Rev.1  
13 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 21а повестки дня

ПОМОЩИ  
УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ И

ПОМОЩЬ:  
В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ

УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ГУМАНИТАРНОЙ  
ПОМОЩИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Австралия, Австрия, Ангола, Аргентина, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бурунди, Германия, Греция, Грузия, Дания, Замбия, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Кипр, Китай, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Маршалловы Острова, Мозамбик, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Тунис, Украина, Финляндия, Франция, Чад, Швеция, Эквадор и Япония:  
пересмотренный проект резолюции

Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи  
Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года, 47/168 от 22 декабря 1992 года, 48/57 от 14 декабря 1993 года, 49/139 от 20 декабря 1994 года и 50/57 от 12 декабря 1995 года и резолюции Экономического и Социального Совета 1995/56 от 28 июля 1995 года и 1996/33 от 25 июля 1996 года,

вновь подтверждая также руководящие принципы, содержащиеся в разделе I приложения к своей резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря<sup>1</sup>, в частности то внимание, которое Генеральный секретарь уделил эффективности, подотчетности и транспарентности в области гуманитарной помощи, оказываемой во все более сложных оперативных условиях, и необходимости дальнейших усилий в целях выявления возможностей для плавного перехода от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению, реконструкции и долгосрочному развитию и оказания поддержки этому процессу,

принимая к сведению создание в рамках Департамента по гуманитарным вопросам сети под названием "ReliefWeb" для распространения достоверной и оперативной информации о стихийных бедствиях и других чрезвычайных ситуациях,

принимая к сведению также соответствующие решения занимающихся оперативной деятельностью учреждений, организаций, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций, касающиеся их участия в скоординированных мероприятиях в связи с чрезвычайными гуманитарными ситуациями,

признавая необходимость скоординированности гуманитарной помощи и адекватных финансовых ресурсов для обеспечения быстрого, своевременного и эффективного реагирования со стороны Организации Объединенных Наций на стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации как в целях оказания непосредственной чрезвычайной помощи, так и для обеспечения плавного перехода от этапа оказания чрезвычайной помощи к этапам восстановления, реконструкции и долгосрочного развития, которые не обязательно следуют друг за другом и зачастую совпадают по времени,

памятуя о чрезвычайной важности мер по предупреждению, обеспечению готовности и планированию на случай чрезвычайных обстоятельств в целях своевременного и эффективного реагирования со стороны соответствующих правительств и международного сообщества как на стихийные бедствия, так и на другие чрезвычайные ситуации,

приветствуя обращенную Экономическим и Социальным Советом к Генеральному секретарю просьбу, которая содержится в его резолюции 1995/56, о представлении Совету на его основной сессии 1997 года в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций всестороннего аналитического доклада, включая возможные варианты, предложения и рекомендации в отношении обзора вопросов, касающихся роли и оперативных обязанностей и укрепления всех аспектов потенциала системы Организации Объединенных Наций в области гуманитарной помощи,

будучи глубоко обеспокоена страданиями жертв бедствий и чрезвычайных ситуаций, гибелью людей, потоком беженцев, массовым перемещением людей и материальными разрушениями,

подтверждая, что суверенитет, территориальная целостность и национальное единство государств должны полностью уважаться в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и что в этой связи гуманитарная помощь должна предоставляться с согласия пострадавшей страны и в принципе на основе просьбы пострадавшей страны,

подтверждая также, что каждое государство несет основную ответственность за оказание помощи жертвам стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, имеющих место на его

---

<sup>1</sup> A/51/172-E/1996/77.

территории, и что поэтому пострадавшее государство играет главную роль в инициировании, организации, координации и оказании гуманитарной помощи в пределах его территории,

решительно подчеркивая настоятельную необходимость обеспечения применения, уважения и поощрения принципов и норм международного гуманитарного права, безопасности гуманитарного персонала и необходимость того, чтобы государства, население которых нуждается в гуманитарной помощи, содействовали работе гуманитарных организаций по оказанию гуманитарной помощи, в частности по обеспечению продовольствием, медикаментами, жильем и медицинским обслуживанием, для чего необходим доступ к нуждающимся, и вновь подтверждая, что гуманитарная помощь должна оказываться в соответствии с принципами гуманности, нейтралитета и беспристрастности,

будучи обеспокоена тем, что стихийные бедствия и сходные чрезвычайные ситуации препятствуют усилиям в области развития пострадавших стран, и приветствуя усилия Департамента по гуманитарным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций в контексте Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, нацеленные на содействие мерам по предупреждению стихийных бедствий, смягчению их последствий и обеспечению готовности к ним,

высоко оценивая деятельность Добровольцев Организации Объединенных Наций и "белых касок", развернутых в контексте осуществления резолюций Генеральной Ассамблеи 49/139 В от 29 декабря 1994 года и 50/19 от 28 ноября 1995 года, а также другую деятельность по совершенствованию, в соответствии с резолюциями 46/182 и 50/19, потенциала для оперативного и скоординированного реагирования на стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации,

вновь подтверждая необходимость повышения степени подотчетности всех соответствующих сторон, участвующих в операциях по оказанию чрезвычайной помощи,

1. рекомендует правительствам обеспечить согласованность в указаниях, даваемых руководящим органам соответствующих организаций, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций, и тем самым содействовать развитию и укреплению сотрудничества между этими организациями и Департаментом по гуманитарным вопросам, опираясь на мандаты, технический опыт и знания, соответствующие преимуществам и имеющийся потенциал каждой из них, в целях совершенствования общесистемного потенциала для оперативного и скоординированного реагирования на сложные чрезвычайные гуманитарные ситуации и стихийные бедствия;

2. настоятельно призывает все соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций активно участвовать в процессе последующей деятельности, предусмотренном в резолюции 1995/56 Экономического и Социального Совета;

3. призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы Межучрежденческий постоянный комитет в качестве вклада в подготовку доклада Генерального секретаря Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в 1997 году разработал возможные варианты и предложения в отношении еще более четкого разграничения оперативных обязанностей его членов, опираясь на их соответствующие мандаты, технический опыт и знания, соответствующие преимуществам и имеющийся потенциал, в целях определения механизмов сотрудничества для укрепления их общего потенциала и активизации его работы по установлению приоритетов и разработке согласованных гуманитарных стратегий;

4. просит Генерального секретаря включить в его доклад Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в 1997 году рекомендации Межучрежденческого постоянного комитета в отношении мер, нацеленных на то, чтобы сделать его более эффективным и транспарентным механизмом принятия решений относительно координации на межучрежденческом уровне, под руководством Координатора чрезвычайной помощи;

5. подчеркивает необходимость того, чтобы Генеральный секретарь учитывал результаты обсуждений и выводы различных руководящих органов, как это упоминается в пункте 1, последующую деятельность по осуществлению резолюции 1995/56 Экономического Социального Совета, результаты работы Межучрежденческого постоянного комитета в этой связи и оценки Координатора чрезвычайной помощи в контексте его вклада в подготовку доклада Генерального секретаря в целях обеспечения того, чтобы все соответствующие вопросы были последовательно охвачены и надлежащим образом отражены;

6. призывает все соответствующие учреждения системы Организации Объединенных Наций тесно сотрудничать на страновом уровне в осуществлении их мероприятий по оказанию чрезвычайной помощи, с тем чтобы повысить общую политическую согласованность, оперативную взаимодополняемость и эффективность с точки зрения затрат деятельности системы Организации Объединенных Наций по реагированию на чрезвычайные ситуации;

7. рекомендует Генеральному секретарю, в консультации с Координатором чрезвычайной помощи и членами Межучрежденческого постоянного комитета, продолжить разработку транспарентной процедуры своевременного создания эффективных координационных механизмов на местах;

8. предлагает членам Межучрежденческого постоянного комитета тесно сотрудничать друг с другом, а также с бреттон-вудскими учреждениями и региональными банками развития в целях обеспечения того, чтобы мероприятия в целях оказания чрезвычайной помощи по восстановлению, реконструкции и долгосрочному развитию осуществлялись более эффективно с учетом необходимости в более четком распределении обязанностей между различными партнерами;

9. рекомендует Генеральному секретарю еще более укрепить сотрудничество и координацию между Департаментом по гуманитарным вопросам и другими соответствующими департаментами Секретариата Организации Объединенных Наций в целях обеспечения эффективного и согласованного реагирования Организации Объединенных Наций на стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации;

10. призывает государства проявлять оперативность и щедрость, откликаясь на призывы к совместным действиям в целях оказания гуманитарной помощи, учитывая важность того, чтобы доноры проявляли гибкость в своей деятельности по удовлетворению конкретных потребностей пострадавшего населения, а также важность быстрого реагирования и скорейшего начала работ по восстановлению и реконструкции;

11. просит Генерального секретаря, в консультации с Межучрежденческим постоянным комитетом, включить в его доклад Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в 1997 году предложения в отношении более четкого определения приоритетных потребностей и разработки согласованной гуманитарной стратегии в рамках призывов к совместным действиям и обеспечить, чтобы призывы к совместным действиям составлялись таким образом, чтобы переход от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению, реконструкции и долгосрочному развитию носил плавный характер, и просит Генерального секретаря предложить государствам представить свои мнения по этому вопросу в надлежащее время;

12. предлагает Генеральному секретарю, в консультации с Межучрежденческим постоянным комитетом, представить рекомендации Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в 1997 году в отношении возможных путей повышения эффективности Центрального чрезвычайного оборотного фонда, учитывая оборотный характер средств Фонда, с тем чтобы обеспечить своевременное реагирование на начальном этапе той или иной чрезвычайной ситуации, и учитывая необходимость в транспарентной взаимодополняемости между Фондом и отдельными чрезвычайными фондами занимающихся оперативной деятельностью учреждений, и просит Генерального секретаря предложить государствам представить свои мнения по этому вопросу в надлежащее время;

13. просит Секретариат и далее развивать "ReliefWeb" как глобальную систему информации гуманитарного характера в целях распространения надежной и своевременной информации о чрезвычайных ситуациях и стихийных бедствиях и призывает все правительства, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие организации, включая неправительственные организации, оказывать поддержку сети "ReliefWeb" и активно участвовать в обмене информацией в рамках этой сети через Департамент по гуманитарным вопросам;

14. рекомендует Секретариату также разрабатывать далее Гуманитарную систему раннего оповещения и как можно скорее полностью ввести ее в строй, и консультировать все государства о возможностях использования этой базы данных, а также в отношении ее дальнейшей разработки, принимая во внимание, что информация, полученная в рамках системы раннего оповещения, должна предоставляться без ограничений и своевременно всем заинтересованным государствам и соответствующим властям;

15. призывает систему Организации Объединенных Наций укреплять подотчетность в области оказания гуманитарной помощи, в частности путем совершенствования контроля и оценки, в целях обеспечения того, чтобы:

а) организации системы Организации Объединенных Наций, осуществляющие мероприятия по оказанию гуманитарной помощи, разрабатывали общие методологии сбора данных и отчетности, анализа ситуаций, оценки потребностей, контроля и слежения за ресурсами в целях эффективного и своевременного реагирования;

б) были созданы более четкие механизмы общесистемной оценки, чтобы опыт, извлеченный в ходе мероприятий по оценке, систематически применялся на оперативном уровне и чтобы на этапе планирования для операций по оказанию гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий разрабатывались общие критерии оценки;

16. настоятельно призывает все занимающиеся оперативной деятельностью учреждения системы Организации Объединенных Наций в полной мере сотрудничать с Департаментом по гуманитарным вопросам, в особенности на ранних этапах чрезвычайных ситуаций, в частности путем оказания Департаменту достаточной поддержки с точки зрения обеспечения его людскими и материально-техническими ресурсами, с тем чтобы он смог укрепить потенциал всей системы в целом в области координации и быстрого реагирования;

17. подчеркивает острую потребность в создании надежной и предсказуемой финансовой основы для Департамента по гуманитарным вопросам, с тем чтобы он мог выполнять свой мандат, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать изучать все возможные варианты для достижения этой цели.

A/51/L.45/Rev.1

Russian

Page 6

-----